

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia
Relazioni internazionali e lingue straniere

Istituto Confucio dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

L'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e l'Istituto Confucio dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano organizzano congiuntamente un seminario sulla traduzione, con il seguente contenuto:

Titolo: "la traduzione italiano-cinese e cinese-italiano"

Obiettivo del seminario:

Offrire alle persone che lavorano nel campo della traduzione linee guida sulle metodologie e le tecniche traduttive da parte di esperti in materia.

Programma del seminario:

1. Ore 14:00 apertura dei lavori
2. Intervento del primo relatore, **Prof Wen Zheng** – Professore di Lingua e Cultura Italiana e Storia dell'Arte dell'Università di Lingue Straniere di Pechino; Co-Direttore dell'Istituto Confucio dell'Università della Sapienza, Roma; Segretario Generale dell'Associazione Cinese dei Traduttori e Interpreti di Italiano
3. Intervento del secondo relatore, **Prof. Maria Gottardo** – Professore Aggregato di Lingua e Letteratura Cinese, Università degli Studi di Bergamo
4. Intervento del terzo relatore, **Dott.ssa Yu Danni** – Esperta di linguistica comparata (italiano e cinese), Università di Lingua e Culture di Pechino
5. Discussione
6. Sommario dei contenuti
7. ore 17:00: chiusura dei lavori

Il seminario è indirizzato a traduttori, studenti di traduzione, studenti della lingua cinese e studenti cinesi della lingua italiana.

Data e orario del seminario:

Venerdì 25 novembre 2011, dalle ore 14:00 alle ore 17:00

Luogo:

Università Cattolica, Via Carducci 28/30, Milano

L'aula sarà segnalata all'ingresso

La partecipazione è gratuita, le lingue parlate al seminario saranno il cinese e l'italiano.

Si pregano i docenti e gli studenti interessati di segnalare il proprio nome e il proprio contatto a uno dei seguenti indirizzi di posta elettronica:

lilo.wong@libero.it, chiara.piccinini@unicatt.it

Milano, 18/11/2011

教育、大学和研究部
伦巴第大区教育厅
国际关系与外语处

米兰天主教圣心大学孔子学院

伦巴第大区教育厅与米兰天主教圣心大学孔子学院共同合作，举办翻译学论坛，内容如下：

主题：“意-汉/汉-意翻译法学术交流”

目标：为相关人员对翻译方法和技巧提供专业指导。

程序：

一、下午两点:主持人作介绍

二、第一位发言人:文铮教授（北京外国语大学-意大利语和西方艺术历史的教授，罗马智慧大学孔子学院中方院长，中国译协中译意研究会秘书长）

三、第二位发言人: Maria Gottardo 副教授（意大利贝加莫大学汉语语言与文学教授）

四、第三位发言人:余丹妮女士（北京语言文化大学，意-汉/汉-意比较语言学家）

五、与会者自由提问和讨论

六、主持人作小结

七、下午五点:论坛闭幕

对象：伦巴第大区高中汉语老师（中国人或意大利人）以及圣心大学的学生

日期：2011年11月25日，下午2点至5点

地点：

米兰天主教圣心大学孔子学院

Istituto Confucio, Università Cattolica del Sacro Cuore, Via Carducci 28/30, 20123 Milano

教室待定（请查门卫的布告栏）

此次为免费论坛，用汉语和意大利语进行交流。

请对论坛感兴趣的老师和学生提前把姓名和联系方法用电子邮件发至以下其中一个联系人的邮箱：

lilo.wong@libero.it, chiara.piccinini@unicatt.it

2011年11月18日